



**NGA PUNA  
MIHINARE**

Anglican Mission  
During COVID-19

# **KARAKIA TANGIHANGA FUNERAL SERVICE**

## KARAKIA TANGIHANGA FUNERAL SERVICE

### Kupu Whakataki Introduction

*This shortened service may be used before the burial / cremation of the beloved dead. It has been adapted from [A New Zealand Prayer Book](#).*

*In accordance with national guidance under [Alert Level 4](#), only whānau in the same bubble as the tūpāpaku (deceased) can physically attend—that is, those in the same household keeping their distance in the prescribed way.*

#### *In this Service:*

- *We begin by remembering the person who has died and offering comfort to those who mourn.*
- *We say the Lord's Prayer.*
- *We hear God's word of hope and consolation.*
- *We make our farewells to the tūpāpaku (deceased) in a karakia tuku (commendation) to God's mercy and love.*
- *The karakia poroaki (committal) of the body may take place at the graveside or the crematorium or during the service.*

## TE WHAKATIKATIKA THE GATHERING

*The leader may give a mihi or introduce the service in suitable words. The following words of Holy Scripture may be used*

*In Māori*

Ka mea a Ihu,  
'Ko ahau te aranga, te ora;  
ko ia e whakaponono ana ki ahau,  
ahakoa kua mate, e ora anō'

*In English*

Jesus said,  
'I am the resurrection and the life;  
even in death,  
anyone who believes in me, will live.'

*John 11:25*

*The leader continues*

We have come together to remember before God the life of *N*,  
to commend *her/him* to God's keeping,  
to commit *her/his* body to be *buried/cremated*,  
and to comfort those who mourn with our sympathy and with our love;  
in the hope we share through the death and resurrection of Jesus Christ.

*The following may be said in Māori or English.*

Kia noho a Ihowā ki a koutou.  
**Mā Ihowā koe e manaaki.**

The Lord be with you.  
**The Lord bless you.**

## TE INOI THE COLLECT

*The leader says*

Almighty God,  
you judge us with infinite mercy and justice and love everything you have made.  
We rejoice in your promises of pardon, joy and peace to all who love you.  
In your mercy turn the darkness of death into the dawn of new life,  
and the sorrow of parting into the joy of heaven;  
through our Saviour Jesus Christ who died,  
who rose again, and lives for evermore. **Amen.**

## **TE INOI Ā TE ARIKI THE LORD'S PRAYER**

*Te Inoi ā Te Ariki / The Lord's Prayer is said or sung by all gathered in Māori or English*

Kua akona nei tatou e tō tatou Ariki,  
ka inoi tātou

As Christ teaches us, we pray

**E tō mātou Matua i te rangi  
kia tapu tōu Ingoa.  
Kia tae mai tōu rangatiratanga.  
Kia meatia tāu e pai ai  
ki runga ki te whenua,  
kia rite anō ki tō te rangi.  
Hōmai ki a mātou āianeī,  
he taro mā mātou mō tēnei rā.  
Murua ō mātou hara,  
me mātou hoki e muru nei  
i ō te hunga e hara ana ki a mātou.  
Āua hoki mātou e kawea kia whakawaia;  
engari whakaorangia mātou i te kino:  
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,  
me te korōria.  
Āke ake ake. Āmine.**

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever. Amen.**

## TE PĀNUI THE READING

*This psalm (in Māori or English) or another short Bible reading may be said*

1. Ko Ihowā tōku hēpara:  
e kore ahau e hapa.
2. Ko ia hei mea kia takoto ahau i ngā wāhi tarutaru hou:  
e ārahi ana ia i ahau i te taha o ngā wai āta rere.
3. Ko ia hei whakahoki ake i tōku wairua:  
e ārahi ana ia i ahau i ngā ara o te tika, he whakaaro hoki ki tōna ingoa.
4. Āe, ahakoa haere ahau i te awaawa o te ātārangi o te mate,  
kāhore he kino e wehi ai ahau:  
nō te mea kei tōku taha koe; ko tāu rākau, ko tāu tokotoko,  
ko ēnā hei oranga ngākau mōku.
5. E taka ana e koe he tēpu ki tōku aroaro i te tirohanga anō o ōku hoa-riri:  
e whakawahia ana e koe tōku mātenga ki te hinu, pūrena tonu tāku kapa.
6. He pono, e aru i ahau te pai me te atawhai i ngā rā katoa  
e ora ai ahau:  
ā ka noho ahau ki te whare o Ihowā āke tonu atu. *Te Waiata ā Rāwiri 23*  
**Korōria ki a koe, e te Ariki.**

1. The Lord is my shepherd:  
therefore can I lack nothing.
2. You Lord make me lie down in green pastures:  
and lead me beside the waters of peace.
3. You revive my spirit:  
and guide me in right pathways for your name's sake.
4. Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil:  
for you are with me, your rod and your staff are my comfort.
5. You spread a table for me in the sight of my enemies:  
you have anointed my head with oil, and my cup is overflowing.
6. Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life:  
and I will dwell in the house of the Lord for ever. *Psalm 23*

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, and shall be for ever. Amen.**

## TE WHAIKŌRERO THE ADDRESS

*The whānau may wish to use this time for eulogies or reflections from any gathered*

## TE KARAKIA TUKU THE COMMENDATION

*The leader says the following in Māori or English, or both*

E kore te mate, te ora rānei, e kore ngā mea onāianeī, e kore ngā mea e puta mai ā mua, e kore tētahi atu mea hanga, e kaha ki te momotu i a tatou i te aroha o te Atua, i tērā i roto nei i a Karaiti Īhu i tō tātou Ariki.	There is nothing in death or life, in the world as it is, or the world as it shall be, nothing in all creation, that can separate us from the love of God in Jesus Christ our Lord.
--	---

*Romans 8:38, 39*

*The leader says the following commendation*

Gracious God, by your mighty power you gave us life,  
and in your love you have given us new life in Christ.  
We now entrust *N* to your keeping,  
in the faith of Jesus Christ who died and rose again,  
and now lives and reigns with you and the Holy Spirit in glory for ever. **Amen.**

## TE KARAKIA POROAKI THE COMMITTAL

*If the committal is to take place immediately it can be said now, in Māori or English*

Waihoki, e Ingoa,  
ka tukua tō tinana ki te oneone /  
kia tahuna  
he oneone ki te oneone,  
he pungarehu ki te pungarehu,  
he puehu ki te puehu;  
me te tino tūmanako atu  
ki te aranga ake ki te ora tonu;  
Ko Īhu Karaiti hoki tō mātou Ariki. **Āmine.**

Now therefore, N,  
we commit your body to be *buried /*  
*cremated,*  
earth to earth,  
ashes to ashes,  
dust to dust;  
in the sure and certain hope  
of the resurrection to eternal life  
in Jesus Christ our Lord. **Amen.**

*The leader continues*

We have been parted from N,  
but none of us need ever be separated from the love of God.

## TE HAERENGA ATU THE DISMISSAL

*The leader and any gathered say in Māori or English*

Kia tau ki a tatou katoa  
te atawhai o tō tātou Ariki, o Ihu Karaiti,  
me te aroha o te Atua  
me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua  
Tapu, ake, ake. **Āmine.**

The grace of our Lord Jesus Christ  
and the love of God and the fellowship  
of the Holy Spirit be with us all, evermore.  
**Amen.**